



**Decision of the Minister of  
Communications and Information  
Technology**

**No.(9) of 2022**

قرار وزير الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات رقم  
( ٩ ) لسنة ٢٠٢٢

**Granting an Individual License for the  
Provision of Public Satellite  
Telecommunications Networks and  
Services to Starlink Satellite Qatar  
W.L.L.**

بمنح ترخيص فردي لشركة "ستارلينك ستالايت قطر  
ذات مسؤولية محدودة" لتقديم شبكات وخدمات  
الاتصالات العامة عبر الأقمار الاصطناعية

**The Minister of Communications and  
Information Technology**

وزير الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات،

Pursuant to the Telecommunications Law  
promulgated by Decree Law No. (34) of 2006,  
Amended by Law No. (17) of 2017, and

بعد الاطلاع على قانون الاتصالات الصادر بمرسوم  
قانون رقم (٣٤) لسنة ٢٠٠٦، المعدل بالقانون رقم  
(١٧) لسنة ٢٠١٧،

The Emiri Decree No. (57) of 2021 Setting the  
Competencies of Ministries.

وعلى القرار الأميري رقم (٥٧) لسنة ٢٠٢١ بتعيين  
اختصاصات الوزارات،

Has decided as follows:

قرر ما يلي:

**Article (1)**

**مادة (١)**

Starlink Satellite Qatar W.L.L. is granted an  
Individual License for the Provision of Public  
Satellite Telecommunications Networks and  
Services, in accordance with Chapter Two  
(Article 3) and Chapter Three of the  
Telecommunications Law referred to above.

تُمنح شركة "ستارلينك ستالايت قطر ذات مسؤولية  
محدودة" ترخيصاً فردياً لتقديم شبكات وخدمات  
الاتصالات العامة عبر الأقمار الاصطناعية، وفقاً  
للأحكام المنصوص عليها في الفصل الثاني (المادة ٣)  
والفصل الثالث من قانون الاتصالات المشار إليه  
أعلاه.





**Article (2)**

**مادة (٢)**

The provisions of the individual license granted, enclosed with this Decision, shall be effective.

يُعمل بأحكام الترخيص الفردي الممنوح، المرفق بهذا القرار.

**Article (3)**

**مادة (٣)**

All competent authorities, each within its jurisdiction, shall implement this decision from the date of its issuance.

على جميع الجهات المختصة، كل فيما يخصه، تنفيذ هذا القرار، ويُعمل به من تاريخ صدوره.

**Mohammed Ali Al-Mannai**  
**Minister of Communications and Information Technology**

**محمد بن علي المناعي**  
**وزير الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات**

**Date of Issue: September 28, 2022**

تاريخ الإصدار: ٢٨ سبتمبر ٢٠٢٢



**Attachments:**

Individual License for the Provision of Public Satellite Telecommunications Networks and Services, issued to Starlink Satellite Qatar W.L.L.

**المرفقات:**

ترخيص فردي لشركة "ستارلينك ستالايت قطر ذات مسؤولية محدودة" لتقديم شبكات وخدمات الاتصالات العامة عبر الأقمار الاصطناعية

**INDIVIDUAL LICENSE**  
**for the Provision of Public**  
**Satellite**  
**Telecommunications**  
**Networks and Services**

ترخيص فردي  
لتقديم شبكات وخدمات الاتصالات العامة  
عبر الأقمار الصناعية

Issued by

صدر عن

**The Minister of Communications and  
Information Technology**

وزير الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات

To

الى

**Starlink Satellite Qatar W.L.L.**

ستارلينك ستالايت قطر ذ.م.م

**Effective Date: September 28, 2022**

**CRARAC 2022/09/28**

**تاريخ السريان: 28 سبتمبر 2022**

**CRARAC 2022/09/28**



## Table of Contents

## جدول المحتويات

Clause	Page / صفحة	المادة
1. Grant	4	.1 المنح
2. Definitions	5	.2 التعريفات
3. Legal Nature of the License	6	.3 الطابع القانوني للترخيص
4. Compliance Obligation of the Licensee	7	.4 واجبات الالتزام من قبل المرخص له
5. Networks, Facilities, Services and Activities Covered by the License	7	.5 الشبكات والمرافق والخدمات والأنشطة التي يشملها الترخيص
6. Utilisation of Subcontractors	9	.6 الاستعانة بمقاولي الباطن
7. Geographic Scope of the License	10	.7 النطاق الجغرافي للترخيص
8. Radio Spectrum Licenses	10	.8 تراخيص الطيف الراديوي
9. License Term	10	.9 مدة الترخيص
10. Authorizations and Approvals from Other Relevant Entities	10	.10 التصاريح والموافقات الصادرة عن الجهات الأخرى ذات الصلة
11. Obligations of the Licensee to Customers	11	.11 واجبات المرخص له تجاه العملاء
12. Obligations of the Licensee to Wholesale Customers	11	.12 واجبات المرخص له تجاه عملاء الجملة
13. Interruptions or Suspension of Networks and Services	12	.13 انقطاعات الشبكات والخدمات أو تعليقها
14. Fees	13	.14 الرسوم
15. Other Compliance Obligations of the Licensee	14	.15 واجبات الالتزام الأخرى من قبل المرخص له
16. Breach of the License	15	.16 انتهاك الترخيص
17. Penalties and Sanctions	15	.17 العقوبات والجزاءات
18. Reference for Criminal Proceedings	16	.18 الرجوع إلى الإجراءات الجنائية
19. Treatment of Customer Communications and Data	17	.19 معالجة اتصالات وبيانات العملاء
20. Lawful Interception and Security and Network Blocking	19	.20 الاعتراض القانوني والأمن وحجب الشبكات



21. Access to Premises and Information	20	.21 النفاذ إلى المباني والمعلومات
22. Renewal of the License	21	.22 تجديد الترخيص
23. Amendment, Suspension and Revocation of the License	22	.23 تعديل الترخيص وتعليقه وإلغاؤه
24. Continuity of Service in the Event of Non-Renewal, Suspension or Revocation of the License	22	.24 استمرارية الخدمة في حالة عدم تجديد الترخيص أو تعليقه أو إلغاؤه
25. Assignment of the License	23	.25 التنازل عن الترخيص
26. Control and Transfer of Control	23	.26 السيطرة ونقل السيطرة
27. Representation Before International and Governmental Organizations	24	.27 التمثيل أمام المنظمات الدولية والحكومية
28. Publication	25	.28 النشر
29. Governing Law and Language of the License	25	.29 القانون الحاكم ولغة الترخيص
30. Notices	25	.30 الإخطارات
Annex A - Definitions	27	.31 الملحق (أ) – التعريفات



1 Grant

1 المنح

WHEREAS, Decree Law No. (34) of 2006 on the promulgation of the telecommunications law (Telecommunications Law) to enable optimum performance of the telecommunications sector in the State of Qatar;

WHEREAS, Decision No. (1) of 2009 of the Board of the Supreme Council of Information and Communication Technology promulgated the Executive By-Law for the Telecommunications Law (Executive By-Law);

WHEREAS, Emiri Decision No. (42) of 2014 established the Communications Regulatory Authority (CRA) as a public authority responsible for regulating the communications and information technology sector, the post sector and access to digital media with the aim of contributing towards the provision of advanced and reliable communications services across the State of Qatar (Emiri Decision);

WHEREAS, Decision of the Minister of Transport and Communications number (25) of 2019 setting the fees of telecommunications licenses and other

بناءً على المرسوم بقانون رقم (34) لسنة 2006 بإصدار قانون الاتصالات (قانون الاتصالات) من أجل تمكين الأداء الأمثل لقطاع الاتصالات في دولة قطر؛

وعلى القرار الصادر عن مجلس إدارة المجلس الأعلى للاتصالات وتكنولوجيا المعلومات رقم (1) لسنة 2009 بإصدار اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات (اللائحة التنفيذية)؛

وعلى القرار الأميري رقم (42) لسنة 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات (الهيئة) كهيئة عامة مسؤولة عن تنظيم قطاع الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات، وقطاع البريد، والنفاذ إلى وسائل الإعلام الرقمي، بهدف المساهمة في تقديم خدمات اتصالات متقدمة وموثوقة في جميع أنحاء الدولة (القرار الأميري)؛

وعلى قرار وزير المواصلات والاتصالات رقم (25) لسنة 2019 بتحديد رسوم تراخيص الاتصالات والرسوم الأخرى ذات الصلة ومقابل أداء الخدمات المتعلقة بها، والذي صدر بتاريخ 4 نوفمبر 2019 ونُشر في الجريدة الرسمية بتاريخ 11 ديسمبر 2019؛

وعلى الطلب المقدم من شركة ستارلينك ستالايت قطر ذ.م.م للحصول على ترخيص لتقديم شبكات وخدمات الاتصالات العامة عبر الأقمار الصناعية في قطر؛



relevant fees and for the provision of the related services, was issued on 4 November 2019 and published in the Official Gazette on 11 December 2019;

WHEREAS, Starlink Satellite Qatar W.L.L has applied for a license to provide Public Satellite Telecommunications Networks and Services in Qatar;

The Minister of Communications and Information Technology (**Minister**), in accordance with Chapter Two (Article 3) and Chapter Three of the Telecommunications Law, hereby grants to

**Starlink Satellite Qatar W.L.L.**

Commercial Registration number:  
170262

Address: 5th Floor, Gath Building,  
Salwa Road, Ramada Junction,  
Doha, Qatar

(**Licensee**) this Individual License (**License**) for the provision of Public Satellite Telecommunications Networks and Services in Qatar, subject to the terms and conditions set forth in the License.

**2 Definitions**

The words and expressions used in the License have the meanings set forth in the Telecommunications Law, Emiri

فإن وزير الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات (الوزير)، بموجب الفصل الثاني (المادة 3) والفصل الثالث من قانون الاتصالات، يمنح

ستارلينك ستالايت قطر ذ.م.م

سجل تجاري رقم: 170262

العنوان: الطابق الخامس، مبنى جاث، طريق سلوى، تقاطع رامادا، الدوحة، قطر

(المرخص له) هذا الترخيص الفردي (الترخيص) لتقديم شبكات وخدمات الاتصالات العامة عبر الأقمار الصناعية في قطر، وفقاً للشروط والأحكام الواردة في الترخيص.

**2 التعريفات**

إن الكلمات والعبارات المستخدمة في الترخيص لها المعاني المنصوص عليها في قانون الاتصالات،



Decision, Executive By-Law, regulations issued pursuant to the Telecommunications Law and the License, including the definitions set forth in Annex A that forms an integral part of the License.

والقرار الأميري، واللائحة التنفيذية، واللوائح التنظيمية الصادرة بموجب قانون الاتصالات والترخيص، بما في ذلك التعريفات الواردة في الملحق (أ) الذي يشكل جزءاً لا يتجزأ من الترخيص.

### 3 Legal Nature of the License

The License is a unilateral administrative grant by the State of Qatar acting in the public interest, and is issued pursuant to a decision of the Minister authorizing the Licensee to provide the Authorized Telecommunications Networks and Authorized Telecommunications Services (as defined in clause 5), pursuant to and in accordance with the Telecommunications Law, the Executive By-Law, the Emiri Decision, the terms and conditions of the License, relevant legislation and international treaties, and any regulations, decisions, orders, rules, instructions or notices issued by CRA before or after the Effective Date (collectively referred to as the "Applicable Regulatory Framework" or "ARF"). Nothing in the License grants the Licensee a derogation from compliance with all laws of the State of Qatar as they may apply to the Licensee.

### 3 الطابع القانوني للترخيص

هذا الترخيص هو منحة إدارية من جانب واحد من دولة قطر لخدمة الصالح العام، قد تم إصداره بموجب قرار من الوزير للسماح للمرخص له بتقديم "شبكات الاتصالات المصرح بها" و"خدمات الاتصالات المصرح بها" (كما تم تعريفها في المادة 5)، وذلك بموجب وبما يتوافق مع قانون الاتصالات، واللائحة التنفيذية، والقرار الأميري، وأحكام الترخيص وشروطه، والتشريعات والمعاهدات الدولية ذات الصلة، وأي لوائح، أو قرارات، أو أوامر، أو قواعد، أو تعليمات، أو إشعارات صادرة عن الهيئة قبل تاريخ سريان الترخيص أو بعده (ويشار إليها مجتمعة باسم "الإطار التنظيمي المعمول به"). ولا يوجد في الترخيص ما يمنح المرخص له أي استثناء من الالتزام بجميع قوانين دولة قطر، التي قد تطبق على المرخص له.





#### 4 Compliance Obligation of the Licensee

The Licensee must comply and must cause its subcontractors and agents to comply with the terms and conditions of the License and with all other aspects of the ARF, including any amendments thereto that may be adopted from time to time. To the extent of any conflict between the terms of the License and the ARF, the ARF takes precedence.

#### 4 واجبات الالتزام من قبل المرخص له

يلتزم المرخص له ويكفل التزام مقاوليه من الباطن ووكلائه بجميع الأحكام والشروط الواردة في الترخيص وبجميع الجوانب الأخرى في الإطار التنظيمي المعمول به، بما في ذلك أي تعديلات قد يتم اعتمادها من حين لآخر. وفي حال حدوث أي تعارض بين أحكام الترخيص والإطار التنظيمي المعمول به، تكون الأولوية للإطار التنظيمي المعمول به.

#### 5 Networks, Facilities, Services and Activities Covered by the License

##### 5.1 Authorized Telecommunications Networks and Facilities

Subject to the terms and conditions set out in the License and the ARF, the Licensee is hereby authorized, on a non-exclusive basis, to import, build, establish, install, own, operate and use in Qatar the following:

- Satellites in Non-Geostationary Orbit;
- Earth Stations;
- Teleports;
- Points of Presence (PoPs); and
- Associated terrestrial transmission facilities, which include inter alia, but

#### 5 الشبكات والمرافق والخدمات والأنشطة التي يشملها الترخيص

##### 5.1 شبكات ومرافق الاتصالات المصرح بها

وفقاً للأحكام والشروط الواردة في الترخيص والإطار التنظيمي المعمول به، يحق للمرخص له بموجب الترخيص، وعلى أساس غير حصري، استيراد، وبناء، وإنشاء، وتركيب، وامتلاك، وتشغيل، واستخدام ما يلي في قطر:

- الأقمار الصناعية في مدار غير ثابت بالنسبة إلى الأرض؛
- المحطات الأرضية؛
- منافذ الاتصالات؛
- نقاط تواجد (PoPs)؛ و
- مرافق الإرسال الأرضي ذات الصلة، والتي تشمل - على سبيل المثال لا الحصر -



are not limited to, terrestrial fixed links.

(collectively, the “**Authorized Telecommunications Networks**”).

## 5.2 Authorized Telecommunications Services and Activities

Subject to the terms and conditions set out in the License and the ARF, the Licensee is hereby authorized, on a non-exclusive basis, to carry out the following activities and to provide the following services to the public, without any undue preference or discrimination against particular Persons or groups or classes of Persons:

- Public Satellite Telecommunications Services;
- Provision of Telecommunications Equipment for use by the Licensee or other Persons, provided that such equipment has been approved and certified by CRA; and
- Any ancillary services that are provided as an adjunct to or in support of the above services.

(collectively, the “**Authorized Telecommunications Services**”).

الوصلات الأرضية الثابتة.

(يشار إليها مجتمعة باسم "شبكات الاتصالات المصرّح بها").

## 5.2 خدمات وأنشطة الاتصالات المصرّح بها

وفقاً للأحكام والشروط الواردة في الترخيص والإطار التنظيمي المعمول به، يحق للمرخص له بموجب الترخيص، وعلى أساس غير حصري، أن يقوم بالأنشطة التالية وأن يقدم الخدمات التالية إلى الجمهور، دون أي تفضيل أو تمييز لا مبرر له ضد أشخاص معينين أو مجموعات أو فئات محددة من الأشخاص:

أ. خدمات الاتصالات العامة عبر الأقمار الصناعية؛

ب. توفير معدات الاتصالات لاستخدامها من قبل المرخص له أو غيره من الأشخاص، شريطة أن تكون هذه المعدات معتمدة من قبل الهيئة؛ و

ج. أي خدمات مساعدة يتم تقديمها كعنصر مساعد لتلك الخدمات المذكورة أعلاه، أو لدعمها.

(يشار إليها مجتمعة باسم "خدمات الاتصالات المصرّح بها").



### 5.3 Limitations under the License

Notwithstanding any other provision of the License to the contrary, the License does not authorize the Licensee to provide inter alia, the following except with the specific prior written approval of the Minister:

- A Public Telecommunications Network that consists exclusively of terrestrial elements or facilities; or
- Any Telecommunications Service that is provided exclusively using terrestrial network elements or facilities.

### 6 Utilisation of Subcontractors

The Licensee may utilize subcontractors for the establishment, development and delivery of the Authorized Telecommunications Networks and Authorized Telecommunications Services without prior written approval by the Minister or CRA provided that the Licensee must continue to be fully liable for any obligations in relation to the provision of Authorized Telecommunications Networks and Authorized Telecommunications Services.

### 5.3 القيود بموجب الترخيص

بصرف النظر عن أي أحكام أخرى في الترخيص بخلاف ذلك، فإن الترخيص لا يصرح للمرخص له بأن يقدم ما يلي، باستثناء موافقة خطية مسبقة محددة من الوزير:

- شبكة اتصالات عامة تتكون حصراً من عناصر أو مرافق أرضية؛ أو
- أي خدمة اتصالات يتم تقديمها باستخدام عناصر أو مرافق الشبكة الأرضية حصراً.

### 6 الاستعانة بمقاولي الباطن

يجوز للمرخص له أن يستعين بالمقاولين من الباطن من أجل بناء وتطوير وتوصيل شبكات الاتصالات المصرح بها وخدمات الاتصالات المصرح بها، دون الحصول على موافقة خطية من الوزير أو الهيئة، شريطة أن يظل المرخص له متحملاً المسؤولية الكاملة عن أي التزامات فيما يتعلق بتقديم شبكات الاتصالات المصرح بها وخدمات الاتصالات المصرح بها.



## 7 Geographic Scope of the License

The Licensee is authorized to provide the Authorized Telecommunications Networks and Authorized Telecommunications Services and engage in any related activities and service provision within the State of Qatar.

## 7 النطاق الجغرافي للترخيص

يحق للمرخص له تقديم شبكات الاتصالات المصرح بها وخدمات الاتصالات المصرح بها، وأي أنشطة أو خدمات أخرى ذات صلة داخل دولة قطر.

## 8 Radio Spectrum Licenses

The Licensee may request from CRA licenses to use radio spectrum. However, any use of radio frequencies and radio equipment in the provision of the Authorized Telecommunications Networks and Authorized Telecommunications Services must be in accordance with the ARF.

## 8 تراخيص الطيف الراديوي

يجوز للمرخص له أن يطلب من الهيئة تراخيص لاستخدام الطيف الراديوي. ولكن أي استخدام للترددات الراديوية والمعدات الراديوية، من أجل تقديم شبكات الاتصالات المصرح بها وخدمات الاتصالات المصرح بها، يجب أن يكون وفقاً للإطار التنظيمي المعمول به.

## 9 License Term

The License is valid for a period of twenty five (25) years beginning on the Effective Date. Upon expiration, all rights granted under the License are terminated.

## 9 مدة الترخيص

صلاحية الترخيص خمسة وعشرون (25) عاماً تبدأ من تاريخ السريان. وعند انتهاء الصلاحية يتم إنهاء جميع الحقوق الممنوحة بموجب الترخيص.

## 10 Authorizations and Approvals from Other Relevant Entities

The Licensee must be responsible for securing and complying with all

## 10 التصاريح والموافقات الصادرة عن الجهات الأخرى ذات الصلة

يكون المرخص له مسؤولاً عن الحصول والالتزام بجميع تصاريح التخطيط الضرورية، وتصاريح



necessary planning permissions, construction permits, easements, rights of way or other authorizations, permissions or requirements necessary for it to establish its Authorized Telecommunications Networks and provide the Authorized Telecommunications Services.

البناء، وحقوق الارتفاق، وحقوق الطريق، أو غيرها من التصاريح أو الموافقات أو المتطلبات اللازمة من أجل بناء شبكات الاتصالات المصرّح بها وتقديم خدمات الاتصالات المصرّح بها.

## 11 Obligations of the Licensee to Customers

## 11 واجبات المرخص له تجاه العملاء

The Licensee must provide services to its Customers in accordance with terms and conditions that comply with the ARF, including, among other things, tariff regulations, consumer protection policies and regulations, service continuity, procedures for disconnection and quality of service obligations.

يجب على المرخص له تقديم الخدمات لعملائه وفقاً للشروط والأحكام التي تتوافق مع الإطار التنظيمي المعمول به، بما في ذلك، ومن بين جملة أمور أخرى، لوائح التعرفة، وسياسات ولوائح حماية المستهلك، واستمرارية الخدمة، وإجراءات قطع الاتصال، ولوائح جودة الخدمة.

## 12 Obligations of the Licensee to Wholesale Customers

## 12 واجبات المرخص له تجاه عملاء الجملة

12.1 The Licensee must provide or request Interconnection and Access to Authorized Telecommunications Networks in accordance with the ARF including, but not limited to, regulations related to pricing, interconnection, access, interoperability, confidentiality, co-location, site sharing, wayleave coordination, quality of service,

12.1 يجب على المرخص له توفير الربط البيني، أو طلبه، وتوفير النفاذ إلى شبكات الاتصالات المصرّح بها، وفقاً للإطار التنظيمي المعمول به، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، اللوائح المتعلقة بالتسعير، والربط البيني، والنفاذ، وقابلية التشغيل البيني، والسرية، والاستضافة، ومشاركة الموقع، وتنسيق حركة المرور، وجودة الخدمة، والإجراءات، والجداول الزمنية، وحل النزاعات.



processes, timelines, and dispute resolution.

- 12.2 If the Licensee is designated by CRA as a Dominant Service Provider in a relevant market or markets and CRA so requests, the Licensee must submit a Reference Offer(s) to CRA for its review within the timeline set in CRA's request.
- 12.2 إذا تم تعيين المرخص له من قبل الهيئة كمزود خدمة مسيطر في سوق أو أسواق ذات صلة، وبناءً على طلب من الهيئة، يجب أن يقدم المرخص له عرضاً (عروضاً) مرجعيةً إلى الهيئة لمراجعتها، وذلك في غضون الجدول الزمني المحدد في طلب الهيئة.
- 13 Interruptions or Suspension of Networks and Services**
- 13 انقطاعات الشبكات والخدمات أو تعليقها**
- 13.1 The Licensee must not intentionally interrupt or suspend the operation of its Authorized Telecommunications Networks and Authorized Telecommunications Services (or any part thereof), in the normal course of business, without having first provided reasonable advance notice to Customers that might be affected by such interruption or suspension.
- 13.1 يجب على المرخص له عدم قطع أو تعليق تشغيل شبكات الاتصالات المصرح بها وخدمات الاتصالات المصرح بها (أو أي جزء منها) عن عمد، في سياق العمل العادي، دون تقديم إشعار مسبق، قبل مدة مقبولة، إلى العملاء الذين قد يتأثرون بهذا الانقطاع أو التعليق.
- 13.2 The Licensee must notify CRA as soon as possible about any major outage on critical network elements of the Authorized Telecommunications Networks that could have a serious effect on the quality of service. The Licensee must include in its notification the details and potential impacts of the outage, the measures (with timeline) that the
- 13.2 يجب على المرخص له إخطار الهيئة، في أقرب وقت ممكن، عن أي انقطاع كبير في العناصر الحيوية لشبكات الاتصالات المصرح بها، الذي من الممكن أن يكون له تأثير ملحوظ على جودة الخدمة. وينبغي على المرخص له أن يدرج في إخطاره التفاصيل والآثار المحتملة للانقطاع، والإجراءات (مع الجدول الزمني) التي يقوم بها أو يخطط للقيام بها من أجل استعادة الخدمات المتأثرة، وتاريخ ووقت الاستعادة المتوقعين.



Licensee is already undertaking and/or plans to undertake to restore the impacted services, and the estimated restoration date and time. The Licensee must also notify CRA on restoration of such outage as soon as possible.

كما يجب على المرخص له إخطار الهيئة في أقرب وقت ممكن عند استعادة هذا الانقطاع.

## 14 Fees

## 14 الرسوم

14.1 The Licensee must be liable for the payment to CRA of the annual License Fee and the annual Industry Fee in accordance with the ARF. The Licensee must also be liable for the payment of any other fees required by the ARF (including the radio spectrum fees where applicable).

14.1 يجب على المرخص له دفع رسم الترخيص السنوي ورسم الصناعة السنوي إلى الهيئة، بما يتوافق مع الإطار التنظيمي المعمول به. كما يتحمل المرخص له دفع أي رسوم أخرى يتطلبها الإطار التنظيمي المعمول به (بما في ذلك رسوم الطيف الراديوي عندما يقتضي ذلك).

14.2 If the License is suspended or revoked, no refund of fees or any amount paid under the terms of the License or provided for in any relevant provision of the ARF will be made, except where CRA consents to a refund in whole or in part, at its sole discretion.

14.2 إذا تم تعليق الترخيص أو إلغاؤه، فلن يتم استرداد الرسوم أو أي مبلغ مدفوع بموجب شروط الترخيص أو تحت أي حكم ذي صلة منصوص عليه في الإطار التنظيمي المعمول به، باستثناء الحالات التي توافق فيها الهيئة على إعادة المبلغ كلياً أو جزئياً، وفقاً لتقديرها الخاص.

14.3 Repeated failure by the Licensee to pay the required fees on a timely basis and in full will be grounds for the revocation or amendment of the License.

14.3 التقصير المتكرر من قبل المرخص له في دفع الرسوم المطلوبة وفي الأوقات المحددة وبشكل كامل، سيكون سبباً لإلغاء الترخيص أو تعديله.



**15 Other Compliance Obligations of the Licensee**

**15 واجبات الالتزام الأخرى من قبل المرخص له**

15.1 The Licensee must take all reasonable and practicable steps and measures necessary to adapt its business practices and processes, organizational structure, network design and configuration or other aspects of its business to facilitate and not hinder or prevent competition in the telecommunications sector, in accordance with the ARF.

15.1 يجب على المرخص له أن يتخذ جميع الخطوات والتدابير المعقولة والعملية اللازمة لتكييف ممارساته وعملياته، وهيكله التنظيمي، وتصميم وتهيئة الشبكة، أو الجوانب الأخرى لأعماله، وذلك من أجل تيسير المنافسة في قطاع الاتصالات وعدم إعاقتها أو منعها، طبقاً للإطار التنظيمي المعمول به.

15.2 The Licensee must not engage in any discriminatory and/or anticompetitive practices that prevent, hinder or substantially lessen competition, as stipulated in the ARF. The Licensee must comply fully, promptly and in good faith with any remedial decisions, orders, rules or instructions that may be issued by CRA after evaluating the evidence and providing the Licensee with an opportunity to be heard in respect of allegations of discriminatory and/or anticompetitive practices.

15.2 يجب على المرخص له ألا يقوم بأي ممارسات تمييزية و/أو مانعة للمنافسة قد تمنع أو تعيق أو تقلل من المنافسة بشكل واضح، وذلك على النحو المحدد في الإطار التنظيمي المعمول به. كما يجب على المرخص له أن يلتزم بشكل كامل وسريع، وبحسن نية، بجميع القرارات والأوامر والقواعد والتعليمات التصحيحية التي قد تصدرها الهيئة، وذلك بعد تقييم الأدلة وإتاحة الفرصة للمرخص له للاستماع إليه فيما يتعلق بادعاءات الممارسات التمييزية و/أو المانعة للمنافسة.

15.3 Any agreement between the Licensee or its Affiliates and any Person must not include exclusivity or advantages for that Person stopping or preventing the other

15.3 يجب ألا يتضمن أي اتفاق بين المرخص له (أو الشركات المنتسبة إليه) وأي شخص مزايا حصرية لذلك الشخص، على النحو الذي يوقف أو يمنع





Persons from accessing the Authorized Telecommunications Networks.

الأشخاص الآخرين من الوصول إلى شبكات الاتصالات المصرّح بها.

## 16 Breach of the License

## 16 انتهاك الترخيص

The Licensee shall be liable for all breaches of the License whether caused or carried out by itself or its agents or by a Person acting on its behalf. Failure to comply with any of the terms of the License or with any other terms or provisions of the ARF, shall be a breach of the License. Following consultation with the Licensee and, where appropriate, other licensees or the general public, CRA shall determine whether a breach of the License has occurred.

يُعتبر المرخص له مسؤولاً عن جميع انتهاكات الترخيص، سواء نفذها بنفسه أو كانت ناتجة عنه أو عن وكلائه أو عن شخص يتصرف نيابةً عنه. ويُعتبر عدم الالتزام بأي من شروط الترخيص أو أي من شروط وأحكام أخرى في الإطار التنظيمي المعمول به، انتهاكاً للترخيص. وبعد التشاور مع المرخص له، والمرخص لهم الآخرين أو الجمهور العام عند الاقتضاء، تُحدد الهيئة ما إذا كان قد حدث انتهاك للترخيص.

## 17 Penalties and Sanctions

## 17 العقوبات والجزاءات

17.1 If the Licensee fails to comply with an enforcement order of CRA, the Licensee shall be subject to the penalties and sanctions permissible under the ARF including those subject to a decision by the Financial Sanctions Committee appointed under Article 62bis of the Telecommunications Law.

17.1 إذا لم يلتزم المرخص له بأمر إنفاذ صادرٍ عن الهيئة، فإنه يخضع للعقوبات والجزاءات المنصوص عليها في الإطار التنظيمي المعمول به، بما في ذلك تلك الخاضعة لقرار من لجنة الجزاءات المالية المعينة بموجب المادة 62 مكرر من قانون الاتصالات.



17.2 The provisions of clause 23 below may apply if CRA determines, in its sole discretion, that:

- a) the Licensee is contravening or has contravened a material provision of the License or the ARF;
- b) there is a reasonable likelihood that the Licensee will engage in repeated violations of the same, irrespective of the imposition of penalties or sanctions; and/or
- c) the cumulative effect of these violations will be to impede the introduction, development or maintenance of effective competition in the telecommunications sector.

17.3 The Licensee must not pass on to its Customers any of the costs associated directly or indirectly with any fines, penalties and/or sanctions imposed in accordance with the ARF.

## 18 Reference for Criminal Proceedings

Following investigation, conduct by the Licensee may be referred to the relevant authority for further investigation and/or criminal proceedings for any violation of the ARF which involves any of the

17.2 يجوز تطبيق أحكام المادة 23 أدناه إذا قررت الهيئة، وفقاً لتقديرها الخاص، أن:

- أ. المرخص له مخالف أو قد خالف حكماً جوهرياً من أحكام الترخيص أو الإطار التنظيمي المعمول به؛
- ب. هناك احتمالاً معقولاً بأن المرخص له سيقوم بانتهاكات متكررة من نفس القبيل، بصرف النظر عن فرض عقوبات أو جزاءات؛ و/أو
- ج. الأثر التراكمي لهذه الانتهاكات سيتسبب في إعاقة إدخال المنافسة الفعالة في قطاع الاتصالات، أو تطويرها، أو الحفاظ عليها.

17.3 يجب على المرخص له ألا يحتمل عملاءه أيًا من التكاليف المرتبطة بشكل مباشر أو غير مباشر بأي غرامات أو عقوبات و/أو جزاءات قد تفرض عليه وفقاً للإطار التنظيمي المعمول به.

## 18 الرجوع إلى الإجراءات الجنائية

بعد التحقيق، يجوز إحالة سلوك المرخص له إلى السلطة المختصة لعمل مزيد من التحقيق و/أو الإجراءات الجنائية عن أي انتهاك للإطار التنظيمي المعمول به ينطوي على أي من الجرائم المنصوص



offences set forth in Articles (64) to (71) of the Telecommunications Law.

عليها في المواد من (64) إلى (71) من قانون الاتصالات.

## 19 Treatment of Customer Communications and Data

## 19 معالجة اتصالات وبيانات العملاء

19.1 The Licensee must not collect, use, process, maintain, store or disclose (hereinafter, collectively "use") Customer information except as permitted or required by the relevant provisions of applicable laws and regulations or with the informed consent of the Customer. The Licensee is permitted to use Customer information for all legitimate business purposes identified in the terms of service or in accordance with any Customer notice and consent and any applicable laws and regulations. If a Customer's consent is required, the information may only be used after the Licensee discloses to the Customer the proposed uses of the information and the Customer either affirmatively consents or does not object within a reasonable timeframe.

19.1 لا يحق للمرخص له جمع معلومات العملاء، أو استخدامها، أو معالجتها، أو صيانتها، أو تخزينها، أو الكشف عنها، (يشار إليها فيما يلي بالـ "الاستخدام")، باستثناء ما هو مسموح به أو مطلوب بموجب الأحكام ذات الصلة في القوانين واللوائح المعمول بها، أو بموافقة مسبقة من العميل. ويُسمح للمرخص له باستخدام معلومات العميل لجميع الأغراض التجارية المشروعة المحددة في أحكام الخدمة، أو وفقاً لأي إشعار وموافقة من العميل وأي قوانين ولوائح معمول بها. فإذا كانت موافقة العميل مطلوبة، فلا يجوز استخدام المعلومات إلا بعد أن يكشف المرخص له للعميل عن الاستخدامات المقترحة للمعلومات، ويوافق العميل إما بالإيجاب أو عدم الاعتراض في غضون فترة زمنية معقولة.

19.2 The Licensee must take all reasonable steps to ensure the non-disclosure and confidentiality of Customer communications at all times and must establish reasonable technical and

19.2 يجب على المرخص له اتخاذ جميع الخطوات المعقولة لضمان عدم الكشف عن اتصالات العملاء وسريتها في جميع الأوقات، ويجب عليه وضع تدابير تقنية وتنظيمية معقولة لمنع الكشف غير المصرح به أو غير القانوني عن اتصالات وبيانات العملاء. ومع



organizational measures to prevent the unauthorized or illegal disclosure of Customer communications and data. This obligation, however, is subject to the requirements of any regulations that may be adopted by CRA with respect to Customers wishing to take-up services from a competing duly licensed service provider. The Licensee must not intercept, monitor, record or alter the content of a Customer's communications except with the Customer's specific prior consent or as expressly permitted or required by the License, applicable laws or regulations.

ذلك، يخضع هذا الالتزام لمتطلبات أي لوائح قد تعتمدها الهيئة فيما يتعلق بالعملاء الراغبين في الحصول على خدمات من مزود خدمة منافس مرخص له حسب الأصول. ولا يحق للمرخص له اعتراض محتوى اتصالات العميل، أو مراقبته، أو تسجيله، أو تغييره إلا بموافقة مسبقة محددة من العميل، أو وفقاً لما هو مسموح به أو مطلوب صراحة بموجب الترخيص أو القوانين أو اللوائح المعمول بها.

19.3 Nothing in this clause 19 shall be construed as preventing or impeding the Licensee's access to or transfer of stored or processed data that is associated with and necessary for the efficient set-up, transmission or billing of the licensed telecommunications services.

19.3 لا يوجد في هذه المادة (19) ما يمكن تفسيره على أنه يمنع أو يعوق وصول المرخص له إلى البيانات المخزنة أو نقلها، أو المعالجة المرتبطة والضرورية لإعداد خدمات الاتصالات المرخصة أو نقلها أو إعداد الفواتير المتعلقة بها.

19.4 The Licensee must not utilize or manipulate information about Customers that is obtained in the course of providing services pursuant to the License in a way that would have the effect of preventing or hindering competition in the provision of such services or any other services that it offers.

19.4 لا يحق للمرخص له أن يستخدم أو يتلاعب بالمعلومات المتعلقة بالعملاء، والتي يتم الحصول عليها أثناء تقديم الخدمات وفقاً للترخيص، بطريقة من شأنها منع أو إعاقة المنافسة في تقديم تلك الخدمات أو أي خدمات أخرى.



- 19.5 The Licensee shall not be responsible or liable for any improper or unlawful use of its Authorized Telecommunications Networks and Authorized Telecommunications Services by the Customers.
- 19.5 لن يكون المرخص له مسؤولاً عن أي استخدام غير لائق أو غير قانوني من قبل العملاء لشبكات الاتصالات المصرح بها وخدمات الاتصالات المصرح بها.
- 20 Lawful Interception and Security and Network Blocking**
- 20 الاعتراض القانوني والأمن وحجب الشبكات
- 20.1 The Licensee must make available to duly authorized law enforcement agencies of the State of Qatar upon request all stored information that is held by the Licensee and must cooperate with such agencies in accordance with procedures established by applicable laws and regulations.
- 20.1 يجب على المرخص له إتاحة جميع المعلومات المخزنة التي يحتفظ بها للجهات المختصة بإنفاذ القانون في دولة قطر، عند الطلب، كما يجب عليه التعاون مع هذه الجهات وفقاً للإجراءات التي تحددها القوانين واللوائح المعمول بها.
- 20.2 The Licensee must comply with the requirements of the relevant agencies of the State of Qatar relating to national security and with the directions of governmental bodies in cases of public emergencies, and it must implement any orders and instructions issued by CRA for the implementation of those requirements and directions.
- 20.2 يجب على المرخص له الالتزام بمتطلبات الجهات المختصة في دولة قطر فيما يتعلق بالأمن القومي وبتوجيهات الهيئات الحكومية في حالات الطوارئ العامة، كما يجب عليه تنفيذ أي أوامر وتعليمات صادرة عن الهيئة فيما يتعلق بتنفيذ تلك المتطلبات والتوجيهات.
- 20.3 In exercising its responsibilities under this clause 20, the Licensee must be guided by the principle that end users should not
- 20.3 عند ممارسة مسؤولياته بموجب هذه المادة (20)، يجب أن يسترشد المرخص له بالمبدأ الذي يقضي بعدم قيام مزود الخدمة بإعاقة المستخدمين النهائيين



be impeded by their service provider from accessing and distributing lawful content or running any lawful application or services, except in cases where the Licensee is required to intercept, block or otherwise impede such transmissions by a duly authorized agency of the State of Qatar or is otherwise authorized to do so in accordance with the laws of the State of Qatar.

من النفاذ إلى محتوى قانوني وتوزيعه، أو تشغيل أي تطبيق أو خدمات قانونية، باستثناء الحالات التي يكون فيها المرخص له مطالباً باعتراض أو منع أو عرقلة مثل هذه الأنشطة من قبل جهة مخولة حسب الأصول في دولة قطر، أو إذا كان مخولاً القيام بذلك بناءً على قوانين الدولة.

## 21 Access to Premises and Information

## 21 النفاذ إلى المباني والمعلومات

21.1 The Licensee must cooperate fully in allowing employees of CRA vested with the power of judicial seizure to enter the Licensee's premises on demand, obtain access to the Licensee's records and documents, and inspect Telecommunications Equipment and systems or any other related items.

21.1 يجب على المرخص له أن يتعاون تعاوناً كاملاً من أجل السماح لموظفي الهيئة المخولين بصلاحيات الضبط القضائي بدخول مباني المرخص له عند الطلب، والحصول على سجلات ووثائق المرخص له، وفحص معدات وأنظمة الاتصالات أو أي مواد أخرى ذات صلة.

21.2 The Licensee must provide any information that CRA may request at any time and within the timeframe that will be specified by CRA, in accordance with its information request powers.

21.2 يجب على المرخص له أن يقدم كل المعلومات التي قد تطلبها الهيئة في أي وقت، وفي غضون الإطار الزمني الذي تحدده الهيئة، وفقاً لصلاحياتها في طلب المعلومات.

21.3 The Licensee must submit to CRA periodic status reports. CRA will specify the content, format, and date of submission of the status reports.

21.3 يجب على المرخص له أن يقدم تقارير الحالة الدورية إلى الهيئة، وستحدد الهيئة محتوى تقارير الحالة وشكلها وتاريخ تقديمها.



## 22 Renewal of the License

## 22 تجديد الترخيص

- 22.1 The Licensee may apply for renewal of the License no earlier than thirty-six (36) months and no later than twelve (12) months prior to the date of expiry of the License. Subject to consultation with the Licensee and other interested parties, the Minister must determine in his/her sole discretion whether to approve the application and grant a renewal under the same or revised terms and conditions.
- 22.1 يجوز للمرخص له التقدم بطلب لتجديد الترخيص في موعد لا يقل عن اثني عشر (12) شهراً ولا يتجاوز ستة وثلاثين (36) شهراً قبل تاريخ انتهاء الترخيص. ووفقاً للتشاور مع المرخص له والأطراف المعنية الأخرى، يقرر الوزير، حسب تقديره الخاص، ما إذا كان سيوافق على الطلب ويمنح التجديد بموجب الشروط والأحكام نفسها أو المعدلة.
- 22.2 The License shall be renewed for a period specified by the Minister, which shall not be less than five (5) years, if the Minister determines that the Licensee has complied in all material respects with the terms of the License and the ARF.
- 22.2 يتم تجديد الترخيص لفترة يحددها الوزير، والتي لا تقل عن خمس (5) سنوات، وذلك إذا قرر الوزير أن المرخص له قد التزم من جميع النواحي بشروط الترخيص والإطار التنظيمي المعمول به.
- 22.3 The License may be amended by the Minister upon renewal if the modification of the License terms is necessary to address substantial changes in circumstances, including but not limited to technology advancements and market developments, or in accordance with any provisions of the ARF relating to the amendment of licenses.
- 22.3 يجوز للوزير تعديل الترخيص عند تجديده إذا كان تعديل شروط الترخيص ضرورياً لمجاراة التغييرات الجوهرية في الظروف، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - التطورات التكنولوجية وتطورات السوق، أو وفقاً لأي أحكام في الإطار التنظيمي المعمول به والمتعلق بتعديل التراخيص.



22.4 The Licensee shall be notified by the Minister of the intent to either renew or decline to renew this License within six (6) months of receiving an application for renewal.

22.4 يتم إخطار المرخص له من قبل الوزير، سواء بنية تجديد أو رفض تجديد الترخيص، في غضون ستة (6) أشهر من تاريخ استلام طلب التجديد.

### 23 Amendment, Suspension and Revocation of the License

### 23 تعديل الترخيص وتعليقه وإلغاؤه

23.1 The Minister may amend, suspend or revoke the License, in whole or in part, pursuant to the procedures, terms and conditions set out in the ARF.

23.1 يجوز للوزير تعديل الترخيص أو تعليقه أو إلغاؤه، كلياً أو جزئياً، عملاً بالإجراءات والأحكام والشروط المبينة في الإطار التنظيمي المعمول به.

23.2 The License may be revoked after due notice and opportunity for hearing pursuant to the ARF, or for failure to comply with the terms of this License.

23.2 يجوز إلغاء الترخيص بعد الإخطار وفرصة الاستماع، عملاً بالإطار التنظيمي المعمول به، أو لعدم الالتزام بأحكام الترخيص.

23.3 The License may be amended from time to time as deemed appropriate, including, but not limited to, any amendments that may be necessary to bring the terms of the License into conformity with the ARF.

23.3 يجوز تعديل الترخيص من وقت لآخر حسب الاقتضاء، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - أي تعديلات قد تكون ضرورية لجعل شروط الترخيص مطابقة للإطار التنظيمي المعمول به.

### 24 Continuity of Service in the Event of Non-Renewal, Suspension or Revocation of the License

### 24 استمرارية الخدمة في حالة عدم تجديد الترخيص أو تعليقه أو إلغاؤه

In the event of non-renewal, suspension, revocation or termination of the License, the Licensee must cooperate fully with CRA in implementing all measures

في حالة عدم تجديد الترخيص أو تعليقه أو إلغاؤه أو إنهائه، يجب على المرخص له أن يتعاون تعاوناً كاملاً مع الهيئة في تنفيذ جميع التدابير اللازمة لضمان





necessary to ensure continuity of service and avoid disruption for Customers during any transition to another licensed Service Provider.

استمرارية الخدمة وتجنب تعطيل العملاء أثناء أي انتقال إلى مزود خدمات آخر مرخص له.

## 25 Assignment of the License

## 25 التنازل عن الترخيص

The Licensee may not enter into an assignment of the License to any other Person, and the License will not be deemed to be assigned by contract, by operation of law or for any other reason, without the prior written approval of the Minister in accordance with the ARF.

لا يجوز للمرخص له التنازل عن الترخيص لأي شخص آخر، ولن يتم اعتبار الترخيص متنازلاً عنه بموجب عقد أو بموجب القانون أو لأي سبب آخر، دون موافقة خطية مسبقة من الوزير وفقاً للإطار التنظيمي المعمول به.

## 26 Control and Transfer of Control

## 26 السيطرة ونقل السيطرة

26.1 The Licensee must maintain legal or practical control of the Authorized Telecommunications Networks, sufficient to comply with the requirements of the ARF.

26.1 يجب على المرخص له الحفاظ على السيطرة القانونية أو العملية لشبكات الاتصالات المصرح بها، بما يكفي لتحقيق الالتزام بمتطلبات الإطار التنظيمي المعمول به.

26.2 No Transfer of Control of the Licensee shall be effected by any transaction or series of transactions without the prior written approval of CRA, in accordance with the ARF.

26.2 لا يجوز نقل سيطرة المرخص له بأي معاملة أو سلسلة من المعاملات دون موافقة خطية مسبقة من الهيئة، وفقاً للإطار التنظيمي المعمول به.

26.3 If the Licensee decides to undertake, or becomes aware of, any transaction or arrangement having as a consequence or intended consequence the effecting of a

26.3 إذا قرر المرخص له تنفيذ أو أصبح على علم بأي معاملة أو تسوية قد ينتج عنها أو يُحتمل أن ينتج عنها نقل للسيطرة، يتعين عليه أن يرسل إخطاراً مكتوباً إلى الهيئة واصفاً هذه المعاملة في غضون فترة لا تقل



Transfer of Control, the Licensee must deliver to CRA a written notification describing such transaction within a period of not less than sixty (60) calendar days prior to the intended completion date of the transaction or as soon as the Licensee becomes aware of any third party transaction. The notification must, in reasonable detail and with sufficient clarity, identify the parties to the transaction, including their respective Affiliates or any related Persons, and must summarize the nature of the transaction, including the intended completion date. The Licensee must provide such other information, and comply with any other procedural requirements, as may be specified in the ARF.

عن ستين (60) يوماً قبل التاريخ المقصود لإتمام المعاملة، أو بمجرد علم المرخص له بأي معاملة يقوم بها طرف ثالث. ويجب أن يحدد الإخطار، بتفصيل معقول وبوضوح كافٍ، أطراف المعاملة، بما في ذلك الشركات التابعة لها أو أي أشخاص ذوي صلة، ويجب أن يلخص طبيعة المعاملة، بما في ذلك تاريخ الإنجاز المتوقع. كما يجب على المرخص له تقديم أي معلومات الأخرى، والالتزام بأي متطلبات إجرائية أخرى، وفق ما هو محدد في الإطار التنظيمي المعمول به.

## 27 Representation Before International and Governmental Organizations

Upon request of the Minister or CRA, the Licensee must provide technical assistance and support to the Minister or CRA in connection with the representation of the State of Qatar before, and participation in, regional and international organizations, meetings and fora, including the International Telecommunication Union.

## 27 التمثيل أمام المنظمات الدولية والحكومية

بناءً على طلب الوزير أو الهيئة، يجب على المرخص له تقديم المساعدة التقنية والدعم للوزير أو للهيئة فيما يتعلق بتمثيل دولة قطر والمشاركة في المنظمات والاجتماعات والمنتديات الإقليمية والدولية، بما في ذلك الاتحاد الدولي للاتصالات.



**28 Publication**

**28 النشر**

CRA will publish the License on its website and elsewhere as it deems appropriate.

ستقوم الهيئة بنشر الترخيص على موقعها الإلكتروني، وفي أي مكان آخر على النحو الذي تراه مناسباً.

**29 Governing Law and Language of the License**

**29 القانون الحاكم ولغة الترخيص**

The License, which is rendered in the English and Arabic languages, is governed by and interpreted in accordance with the laws of the State of Qatar. In case of conflicts between English and Arabic, the English language shall prevail.

يخضع الترخيص ويُفسر بما يتوافق مع قوانين دولة قطر. يصدر الترخيص باللغتين الإنجليزية والعربية، وفي حال وجود أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي، يتم الاعتماد على النص الإنجليزي.

**30 Notices**

**30 الإخطارات**

30.1 Notices in connection with the License must be in writing and in the English language; and

30.1 يجب أن تكون جميع الإخطارات المتعلقة بالترخيص مكتوبة وباللغة الإنجليزية، مع مراعاة ما يلي:

- a) for the notices to the Minister, they must be marked for the attention of the Minister of Communications and Information Technology at the offices of the Ministry of Communications and Information Technology, located at Al-Nasr Tower B (Floor 9), Corniche Road, Dafna, Doha, Qatar;

أ. بالنسبة للإخطارات إلى الوزير، يجب أن تكون الإخطارات موجهة لسعادة وزير الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات، في مكاتب وزارة الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات، ومقرها: الطابق التاسع في برج النصر (ب)، طريق الكورنيش، الدفنة، الدوحة، قطر.

مع نسخة إلى الهيئة، موجهة إلى سعادة رئيس هيئة تنظيم الاتصالات، في مكاتب الهيئة، ومقرها: الطابق التاسع في برج النصر (ب)،



With a copy to CRA, marked for the attention of the President of the Communications Regulatory Authority at the offices of CRA, located at Al-Nasr Tower B (Floor 9), Corniche Road, Dafna, Doha, Qatar (email: [President@cra.gov.qa](mailto:President@cra.gov.qa));

- b) for the notices to the Licensee, they must be marked for the attention of Mr. Ryan Goodnight at the offices of Starlink Satellite Qatar W.L.L, 5th Floor, Gath Building, Salwa Road, Ramada Junction, Doha, Qatar (email: [Ryan.Goodnight@spacex.com](mailto:Ryan.Goodnight@spacex.com)).

طريق الكورنيش، الدفنة، الدوحة، قطر  
([President@cra.gov.qa](mailto:President@cra.gov.qa))

ب. بالنسبة للإخطارات الى المرخص له، يجب أن تكون الإخطارات موجهة الى السيد/ رايان جودنايت، في مكاتب شركة ستارلينك ستالايت قطر ذ.م.م، ومقرها: الطابق الخامس في بناية جاث، طريق سلوى، تقاطع رمادا، الدوحة، قطر.  
([Ryan.Goodnight@spacex.com](mailto:Ryan.Goodnight@spacex.com))

30.2 A notice in connection with the License is deemed to have been received at the time of receipt if sent by courier or hand-delivered or at the time of "read receipt" if sent by email.

30.2 يتم اعتماد استلام الإشعار المتعلق بالترخيص وفق وقت الاستلام إذا تم إرساله عن طريق البريد أو التسليم باليد، أو في وقت "إشعار القراءة" إذا تم إرساله عبر البريد الإلكتروني.



## Annex A – Definitions

The words and expressions used in the License have the meaning assigned by the relevant provisions of the ARF when used herein.

Words and expressions which are expressly defined for purposes of the License are set forth below or are identified in the boldface type where they are defined in the License. Any terms that are not defined in the License or the ARF shall be defined in accordance with the definitions applied by the International Telecommunication Union or in the absence of same, international best practice.

The terms and expressions listed below are defined as follows, unless the specific context requires otherwise, in line with the ARF.

**Earth Station:** a Station located on the surface of Earth or within the major part of the Earth's atmosphere and intended for communication with:

- one or more Space Stations; or
- with one or more Earth Stations by means of one or more Satellites or other objects in space.

**Effective Date:** the date of the grant of the License (as it appears on the front page of the License).

**Non-Geostationary Orbit (NGSO):** an orbit around Earth in which a satellite does not

## ملحق (أ) - التعريفات

الكلمات والعبارات المستخدمة في الترخيص لها المعنى المحدد في الأحكام ذات الصلة بالإطار التنظيمي المعمول به عند استخدامها في الترخيص.

الكلمات والعبارات التي تم تعريفها بوضوح لأغراض الترخيص موضحة ومبينة أدناه، أو تم تحديدها بخط غامق حيث تم تعريفها في الترخيص. ويتم تعريف أي عبارات غير محددة في الترخيص أو في الإطار التنظيمي المعمول به وفقاً للتعريفات التي يطبقها الاتحاد الدولي للاتصالات، أما في حالة عدم وجود المثل، فيتم اعتماد أفضل الممارسات الدولية. يتم تعريف المصطلحات والتعبيرات المذكورة أدناه على النحو التالي، ما لم يتطلب السياق المحدد خلاف ذلك، بما يتوافق مع الإطار التنظيمي المعمول به:

**محطة أرضية:** محطة تقع على سطح الأرض، أو داخل الجزء الأكبر من الغلاف الجوي للأرض، ومخصصة للتواصل مع:

- محطة فضائية واحدة أو أكثر؛ أو
- مع محطة أرضية واحدة أو أكثر عن طريق قمر صناعي واحد أو أكثر، أو أجسام أخرى في الفضاء.

**تاريخ السريان:** تاريخ منح الترخيص (كما يظهر في الصفحة الأمامية من الترخيص).

**مدار غير ثابت بالنسبة إلى الأرض (NGSO):** مدار حول الأرض، لا يحافظ فيه القمر الصناعي على موقع ثابت، ولكنه



maintain a stationary position but instead moves in relation to the Earth's surface.

**Point of Presence (PoP):** an aggregation or network connection point which is hosted in Qatar by the Licensee or another party.

**Public Telecommunications License:** a license that is expressly identified as a License for the provision of Public Telecommunications Networks and Services in Qatar and that authorizes the provision of services to the general public on a commercial basis.

**Public Telecommunications Network:** any Telecommunications Network over which Telecommunications Services are made available to the public in return for a direct or indirect fee.

**Reference Offer:** any form of reference offer for Interconnection and/or Access prices, terms and conditions, as mandated by CRA from time to time.

**Satellite:** a body which revolves around another body of preponderant mass and which has a motion primarily and permanently determined by the force of attraction of that other body.

**Space Station:** a Station located on an object which is beyond, is intended to go beyond, or has been beyond, the major portion of the Earth's atmosphere.

**Station:** Apparatus or Radio Equipment

يتحرك بدلاً من ذلك بالنسبة لسطح الأرض.

**نقطة تواجد (PoP):** نقطة تجميع أو اتصال بالشبكة يستضيفها المرخص له أو طرف آخر في قطر.

**ترخيص الاتصالات العامة:** ترخيص يتم تحديده صراحة على أنه ترخيص لتوفير شبكات وخدمات الاتصالات العامة في دولة قطر، ويخول تقديم الخدمات لعامة الناس على أساس تجاري.

**شبكة اتصالات عامة:** أي شبكة اتصالات تتاح من خلالها خدمات اتصالات للجمهور مقابل رسوم مباشرة أو غير مباشرة.

**عرض مرجعي:** أي شكل من أشكال العرض المرجعي للربط البيني و/أو شروط أسعار النفاذ، وفقاً لما تقرره الهيئة من وقت لآخر.

**قمر صناعي:** جسم يدور حول جسم آخر ذي كتلة راجحة، وله حركة تحددها بشكل أساسي ودائم قوة جذب الجسم الآخر.

**محطة فضائية:** محطة تقع على جسم يتجاوز الجزء الرئيسي من الغلاف الجوي للأرض، أو يهدف إلى تجاوزه، أو تجاوزه بالفعل.

**محطة:** جهاز أو معدات راديوية تشتمل على واحد أو أكثر من



comprising one or more transmitters or receivers or a combination of transmitters and receivers, including the accessory equipment, necessary at one location for carrying on a Radiocommunication Service.

**Teleport:** an area with multiple antennas that functions as a hub connecting satellite networks with a terrestrial telecommunications network. A Teleport may connect satellite networks to customer premises directly, or through access with and interconnection to existing networks.

**Transfer of Control:** the transfer from one Person to another of the power to exercise decisive influence over, or to determine the actions of, another Person in any manner, whether directly through the ownership of shares, stocks or other securities or voting rights, or indirectly through an agreement or arrangement of any type. Any Person that has, directly or indirectly at its disposal, at least 5% of the voting rights in another Person is presumed to be in control of such other Person absent clear evidence to the contrary.

**Wholesale Customer:** a legal person who procures wholesale telecommunications services (i.e., Interconnection and/or Access services) from the Licensee, in accordance with the ARF.

أجهزة الإرسال أو الاستقبال، أو مجموعة من أجهزة الإرسال أو الاستقبال، بما في ذلك المعدات الملحقة الضرورية، وذلك في مكان واحد بهدف توصيل خدمة اتصالات راديوية.

**منفذ الاتصالات:** منطقة فيها هوائيات متعددة، تعمل كمحور يربط شبكات الأقمار الصناعية بشبكة اتصالات أرضية. قد يقوم منفذ الاتصالات بتوصيل شبكات الأقمار الصناعية بمباني العميل مباشرة، أو من خلال النفاذ إلى الشبكات الموجودة والربط البيئي معها.

**نقل السيطرة:** نقل سلطة ممارسة نفوذ حاسم من شخص لآخر، أو تحديد أفعاله بأي شكل من الأشكال، سواء مباشرة عن طريق ملكية أسهم أو سندات أو أوراق مالية أخرى أو حقوق تصويت، أو بشكل غير مباشر من خلال اتفاق أو ترتيب من أي نوع. ويُعتبر أي شخص لديه، بشكل مباشر أو غير مباشر، ما لا يقل عن 5% من حقوق التصويت في شخص آخر، مسيطراً على هذا الشخص الآخر، في حالة عدم وجود دليل واضح على عكس ذلك.

**عميل الجملة:** الشخص الاعتباري الذي يشتري خدمات الاتصالات بالجملة (أي خدمات التوصيل البيئي و/أو النفاذ) من المرخص له، وفقاً للإطار التنظيمي المعمول به.

- End of License -

- نهاية الترخيص -

